

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации Тайави Ясеена Мохаммеда Тайави «Лингвокультурные реалии
в текстах французских туристических путеводителей», представленной на
соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности
10.02.05 – романские языки

Представленное к защите диссертационное исследование Тайави Ясеена Мохаммеда Тайави, ориентированное на антропоцентрический подход к языковым явлениям, выполнено в русле современных научных направлений: лингвокультурологии, теории реалии, лингвоконцептологии, теории дискурса и текста, что позволяет говорить о том, что рецензируемое диссертационное сочинение вписывается в контекст современных лингвистических исследований.

Работа посвящена изучению специфики функционирования лингвокультурных реалий в текстах туристического дискурса (печатных и электронных путеводителей, туристических словарей), построению их системной типологии и выявлению стратегий маркирования каждого из выделенных типов на текстовом и дискурсивном уровнях.

В исследовании также проводится анализ роли реалий в репрезентации базовых концептов французской культуры, актуализируемых в туристическом дискурсе. Выбранная автором проблематика несомненно входит в число наиболее актуальных проблем современной лингвистики, поскольку позволяет подробнее раскрыть механизмы категоризации и концептуализации внеязыковой действительности, а также объективировать национально-языковую специфику французской картины мира. Эти факторы обусловили **актуальность** предпринятого исследования.

К основным достоинствам обсуждаемого диссертационного исследования следует отнести четко сформулированные цель и задачи исследования, положения, выносимые на защиту; логичность аргументации; тщательный отбор эмпирического материала и его последовательный системный анализ.

Цель исследования, по словам автора диссертации, заключается в комплексном описании особенностей функционирования реалий в текстах французских путеводителей по туризму, а также в их систематизации в этих текстах..

Новизна диссертационного исследования определяется, в первую очередь,

тем, что функционирование лингвокультурных реалий во французском туристическом дискурсе до настоящего времени не была предметом системного и всестороннего изучения. Отметим также, что в работе впервые проводится классификация реалий на основе дискурсивных и лексикографических вербальных маркеров, и впервые автором диссертационного исследования введено понятие «профессиональная реалия», с обоснованием ее отличия от термина. Вызывает интерес эвристическая ценность предложенной автором методики анализа, непротиворечиво обосновывающая отнесение реалии к той или иной группе с возможностью экстраполяции на анализ других типов дискурса.

Структура и композиция рецензируемой диссертации обусловлена поставленными автором целями и задачами. Она состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка, насчитывающего 222 наименования теоретических источников и 5 приложений, в которых обобщены дискурсивные и лексикографические маркеры для выделенных типов реалий.

Материалом для анализа послужили 2342 реалии вместе с контекстами, полученные в ходе сплошной выборки из печатных и электронных путеводителей по Франции и ее регионам, а также из туристических и толковых словарей.

Выносимые на защиту **положения** четко сформулированы и в тексте изложения получили убедительное обоснование. В положения своей диссертации, Тайави Ясеен Мохаммед Тайави опирается на обширный перечень научных трудов, касающихся теории реалии, терминоведения, лингвоконцептологии и лингвокультурологии, специфики туристического дискурса в целом и французского туристического дискурса в частности. Интерпретируя в русле концепции своего исследования основные положения указанных лингвистических теорий, диссертант четко формулирует исходные теоретические посылки **собственного** исследования, разрабатывает комплексный подход к анализируемым явлениям предлага **собственную** интерпретацию ряда лингвистических проблем применительно к изучаемому материалу..

Надежность полученных результатов, формирующих доказательную базу выносимых на защиту положений, обусловлена применением ряда исследовательских методов: описательного (наблюдение, интерпретация, обобщение), анализа и сопоставления словарных дефиниций, контекстуального

анализа. Методика исследования, этапы которой автор излагает в тексте диссертации, позволила диссертанту решить поставленные задачи: дать характеристику реалиям как репрезентантам артефактов и ментефактов культуры в текстах туристической направленности; выявить специфику французских туристических путеводителей и осуществить классификацию функционирующих в них реалий; раскрыть механизм корреляции реалий с базовыми концептами французской культуры и их роль как выразителей специфики французской национальной модели туризма.

Первая глава «Сфера туризма и особенности ее репрезентации во французских туристических текстах и словарях» (с. 15-75) посвящена анализу ключевых для исследования понятий «туризм», «термин», «туристический дискурс», а также обзору основных направлений изучения туристического дискурса. Небезынтересно отметить, что автор не ограничивается цитированием работ в хронологической последовательности, а логично распределяет их по трем основным направлениям: терминологическое, лексикографическое и дискурсивное. Такой ракурс анализа позволяет выделить основные результаты, достигнутые по каждому из этих направлений, определить возможные корреляции этих результатов, а также выявить теоретические лакуны в исследовании туристического дискурса в целом и французского туристического дискурса в частности.

Во *второй главе* «Особенности функционирования реалий во французских текстах туристической направленности» (с. 76-135) приводятся релевантные для диссертации положения теории реалии. На их основе автор выделяет четыре типа реалий, функционирующих во французских туристических путеводителях: общенациональные, региональные, локальные, профессиональные. Предлагаемая классификация строится на основе общего категориального критерия (национальная принадлежность реалии) и частных категориальных критериев (общенациональный, региональный, локальный характер реалии) с учетом референтных признаков реалий (гастрономические реалии, памятники истории, культуры, имена собственные, называющие деятелей искусства и их произведения и т.д.). Данные критерии позволили автору выделить особую группу реалий, которые получили в работе название «профессиональные реалии», которые имеют

отличные от первых трех групп референтные признаки. Иначе говоря, они обозначают типичные исключительно для французской модели туризма туристические агентства, знаки качества и категории системы туризма, выгодные предложения по размещению и обслуживанию туристов. Существование каждого из выделенных автором типов объективируется в работе с помощью эксплицитных лексикографических и дискурсивных маркеров, которые подробно описаны в диссертации и представлены в приложении в виде пяти схем (с. 214-222 диссертации). Для ряда реалий автор выделяет имплицитную стратегию маркирования, в основе которой лежит выведение принадлежности реалии к той или иной группе или ее широкая известность. Важно отметить, что объективированные критерии принадлежности реалии к той или иной группе вносят определенный вклад в теорию реалии в целом, поскольку вопросы классификации реалий на сегодняшний день трактуются по-разному. Особую эвристическую ценность имеет вводимое Т.Я.М. Тайави понятие «профессиональных реалий» и формулировка критериев, отличающих данную группу лексических единиц от терминов. Представляется, что данное понятие применимо не только к сфере туризма, но и к другим сферам деятельности человека, что позволит в дальнейшем проследить национальную специфику той или иной профессиональной сферы. Предложенная автором методика дискурсивного анализа реалий имеет большую эвристическую ценность и может, на наш взгляд, использоваться для анализа специфики функционирования реалий в других типах дискурса.

В *третьей главе* «Туристические реалии как отражение констант французской культуры» (с. 136-177) автор диссертационного исследования на базе основных положений концептологии и теории культурных констант убедительно доказывает, что совокупность реалий, функционирующих в туристических путеводителях, отражает три базовых концепта французской культуры, которые для туристического дискурса оказываются доминантами: гастрономия, культурное наследие, историческое наследие. На основе статистических данных автор формулирует интересный вывод, имеющий важное значение для понимания французского национального характера и специфики вербализации французской национальной картины мира: гастрономия во французском сознании представлена

как мозаика региональных кухонь, а историческое и культурное наследие, напротив, вырисовываются как единые для всей нации. Эти выводы свидетельствуют о глубине и системности проведенного исследования.

В заключении резюмируются полученные в процессе анализа результаты и формулируются перспективы исследования, связанные с анализом реалий на материале текстов других жанров туристического дискурса, а также с изучением функционирования французских лингвокультурных реалий в путеводителях на других языках с целью сопоставления перечня констант французской культуры, вычленяемых «своими» для «чужих» (т.е. французами для иностранных туристов) и «чужими» для «чужих» (т.е. не-французами для своих соотечественников).

Теоретическая значимость исследования заключается в разработке комплексной классификации лингвокультурных реалий, функционирующих в текстах туристического дискурса; в объективации критериев отнесения реалии к определенному классу в виде дискурсивных и лексикографических маркеров; в объективации критериев выделения доминант культуры, представленных в туристических путеводителях. Рецензируемое диссертационное исследование также вносит неоспоримый вклад в понимание французского национального характера, а также способствует более глубокому анализу процессов категоризации и концептуализации французской языковой картины мира.

Практическая ценность проведенного исследования также не вызывает сомнений. Полученные выводы и результаты могут найти применение в теоретических курсах и спецкурсах по лексикологии, терминоведению французского языка, теории реалии, стилистики, а на практических занятиях - по переводу и по французскому языку в языковом вузе.

Достоверность полученных результатов обеспечивается методологией исследования и обоснованностью сделанных в диссертации выводов, а также глубоким анализом и систематизацией большого объема языкового материала. Диссертационное сочинение представляет несомненный интерес для романистики, поскольку в нем выявлены закономерности, позволяющие выделить классы реалий, корреляции между типом реалий и константами французской культуры, вербализуемыми в туристическом дискурсе. Несомненным достоинством работы являются проанализированные примеры, которые автор умело встраивает в свою

систему аргументации. Выводы к главам и Заключение диссертации выверены, в достаточной степени подробны и информативны. Следует отметить логичность и хороший научный стиль изложения материала. Выводы, сформулированные в качестве конечного результата исследования, верифицированы, тщательно аргументированы и изложены в 8 публикациях автора, 3 из которых изданы в журналах, рекомендованных ВАК РФ. Автореферат адекватно отражает содержание рецензируемой работы.

Высокий уровень обсуждаемого исследования дает возможность рецензентам поставить перед уважаемым диссертантом ряд вопросов для публичной дискуссии, связанных с проблематикой данной работы.

1. Позволил ли эмпирический материал выявить другие концепты, к которым апеллируют реалии туристических путеводителей или выделенные в диссертационном исследовании доминанты (гастрономия, историческое наследие, культурное наследие) представляют собой исчерпывающий список?

2. По-мнению автора, доминантами французской культуры, актуализируемыми в туристических путеводителях являются перечисленные выше гастрономия, культурное наследие и историческое наследие. Действительно, представляется, что сама функция туристических путеводителей предусматривает знакомство туриста именно с этими сторонами национальной культуры. Считает ли автор, что для других культур набор актуализируемых в туристическом дискурсе констант будет другим?

3. Согласно выводам автора, локальные, региональные и национальные реалии в разных количественных соотношениях актуализируют указанные выше доминанты (гастрономия, культурное наследие, историческое наследие). Не мог бы автор пояснить, каким образом и с какими концептами французской культуры коррелируют профессиональные реалии?

4. Считает ли автор корректным термин «имплицитная стратегия маркирования», поскольку маркер – это всегда эксплицитное языковое выражение чего-либо? Какова роль и доля выделенных автором имплицитных стратегий маркирования в проанализированном эмпирическом материале?

5. Согласно точке зрения автора, которая эксплицитно выражена на с. 18 автореферата и имплицитно присутствует в диссертации, стратегия маркирования

напрямую не связана с референтным признаком лингвокультурной реалии. Вместе с тем, в разделе, посвященном профессиональным реалиям, а также в таблице 5 мы видим, что этот тип реалий не имеет эксплицитной дискурсивной стратегии маркирования. Не связано ли это как раз с его референтными характеристиками, не совпадающими с референтными характеристиками трех других типов?

Поставленные вопросы и высказанные предложения по расширению диапазона работы не подразумевают упреков диссертанту, они направлены на дальнейшее развитие этого интересного и перспективного исследования.

Таким образом, рецензируемая диссертация, представляет собой серьезный научный труд, являющийся самостоятельным законченным исследованием, выполненным на высоком научном уровне, научно-квалификационной работой, полностью отвечающей критериям актуальности, новизны, теоретической и практической значимости, она соответствует п. 9 Положения о порядке присуждения ученых степеней ВАК Минобрнауки РФ, а ее автор, Тайави Ясеен Мохаммед Тайави, несомненно заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 - романские языки в соответствии с пт. 9, 23 Положения о порядке присуждения учёных степеней, утверждённого Постановлением Правительства Российской Федерации 24 сентября 2013 г., № 842.

Официальный оппонент
доктор филологических наук
(10.02.05 – романские языки),
профессор, профессор кафедры
немецкого и французского языков
факультета иностранных языков
Педагогического института
ФГОУ ВО «Белгородский государственный
национальный исследовательский университет»
(НИУ БелГУ)
Моисеева Софья Ахметовна

309015 г. Белгород ул. Победы 85
Тел. 8 (4722) 30-12-42
e-mail - info@bsu.edu.ru

